

Zgierzer Zeitung

№ 50.

Gazeta Zgierska

Bezugspreis		Anzeigenpreis	Prenumerata	Cena ogłoszeń
Jährlich	Mark 9,60	für die Zeile . . . 30 Pf.	Rocznie . . . marek 9,60	za wiersz . . . 30 fen.
Halbjährlich	" 4,80		Półrocznie . . . " 4,80	
Vierteljährlich	" 2,40		Kwartalnie . . . " 2,40	
Monatlich	" 0,80	Erscheint Mittwochs u. Sonnabends	Miesiącnie . . . " 0,80	Wychodzi w środy i soboty.

Zgierz, den 8. November 1916.



Zgierz, dnia 8 Listopada 1916 r.

Verkündigung des KÖNIGREICHS POLEN.

Am Sonntag, den 5. November 1916, mittags 12 Uhr, fand die feierliche Verkündigung des Königreichs Polen vor dem Ratshause statt.

Zu dieser Feier waren geladen: die Magistratsmitglieder, die Stadtverordneten, die Geistlichkeit, die Intelligenz, die Lehrerschaft und die Innungsvorstände. Ausserdem nahm an der Feier teil das hiesige Landsturm-Bataillon mit seinem Kommandeur, Herrn Oberstleutnant Freiherr von Gregori.

Ein Zug der Freiwilligen Feuerwehr bildete Spalier.

Punkt 12 Uhr verlas Herr Hauptmann und 1. Bürgermeister Lober nachstehende Verkündigung:

An die Bewohner des General-Gouvernements Warschau.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und Apostolischer König von Ungarn, getragen von dem festen Vertrauen auf den endgültigen Sieg ihrer Waffen und von dem Wunsche geleitet, die von ihren tapferen Heeren mit schweren Opfern der russischen Herrschaft entrissenen polnischen Gebiete einer glücklichen Zukunft entgegenzuführen, sind dahin übereingekommen, aus diesen Gebieten einen selbständigen Staat mit erblicher Monarchie und konstitutioneller Verfassung zu bilden. Die genauere Bestimmung der Grenzen des Königreichs Polen bleibt vorbehalten. Das neue Königreich wird in Anschluss an die beiden verbündeten Mächte die Bürgerschaft finden, deren es zur freien Entfaltung seiner Kräfte bedarf. In einer eigenen Armee sollen die ruhmvollen Ueberlieferungen der polnischen Heere früherer Zeiten und die Erinnerung an die tapferen polnischen Mitstreiter in dem grossen Kriege der Gegenwart fortleben. Ihre Organisation, Ausbildung und Führung wird in gemeinsamem Einvernehmen geregelt werden.

Die verbündeten Monarchen geben sich der zuversichtlichen Hoffnung hin, dass sich die Wünsche nach staatlicher und nationaler Entwicklung des Königreichs Polen nunmehr unter gebotener Rücksichtnahme auf die allgemeinen politischen Verhältnisse Europas und auf die Wohlfahrt und Sicherheit ihrer eigenen Länder und Völker erfüllen werden.

Die grossen westlichen Nachbarmächte des Königreichs Polen aber werden an ihrer Ostgrenze einen freien, glücklichen und seines nationalen Lebens frohen Staat mit Freude neu erstehen und aufblühen sehen.

Auf Allerhöchsten Befehl Seiner Majestät des Deutschen Kaisers.

Der Generalgouverneur
von Beseler.

Proklamowanie PAŃSTWA POLSKIEGO.

W niedzielę, dnia 5 listopada 1916 roku o godzinie 12 w południe, odbyła się uroczystość proklamowania Państwa Polskiego.

W uroczystości uczestniczyli członkowie magistratu, radni, duchowieństwo, inteligencja, nauczycielowie i przedstawiciele cechów. Prócz tego stojący załogą oddział pospolitego ruszenia z komendantem podpułkownikiem, baronem Gregori.

Podczas uroczystości, oddział ochotniczej straży ogniowej tworzył szpalier.

Punktualnie o godzinie 12 pierwszy burmistrz kapitan Lober odczytał akt Proklamowania Państwa Polskiego.

Do mieszkańców Warszawskiego Jenerał-Gubernatorstwa.

Przejęci niezłomną ufnością w ostateczne zwycięstwo ich broni i życzeniem powodowani, by ziemi polskie przez waleczne ich wojska ciężkimi ofiarami rosyjskiemu panowaniu wydarte do szczęśliwej przyszłości, Jego Cesarska Mość Cesarz Niemiecki oraz Jego Cesarska i Królewska Mość Cesarz Austrii i Apostolski Król Węgier postanowili z ziem tych utworzyć państwo samodzielne z dziedziczną monarchią i konstytucyjnym ustrojem. Dokładniejsze oznaczenie granic Królestwa Polskiego zastrzeżę się. Nowe królestwo znajdzie w łączności z obu sprzymierzonymi mocarstwami rękojmię potrzebną do swobodnego się swych rozwoju. We własnej armii nadal żyć będą pełne sławy tradycje wojsk polskich dawniejszych czasów i pamięć walecznych polskich towarzyszy broni we wielkiej obecnej wojnie. Jej organizacja, wykształcenie i kierownictwo uregulowane będą we wspólnym porozumieniu.

Sprzymierzeni Monarchowie, biorąc należyty wzgląd na ogólne warunki polityczne Europy jakoteż na dobro i bezpieczeństwo własnych krajów i ludów, żywią niezłomną nadzieję, że obecnie spełnią się życzenia państwowego i narodowego rozwoju Królestwa Polskiego.

Wielkie zaś, od zachodu z Królestwem Polskiem sąsiadujące mocarstwa z radością ujrzą u swych granic wschodnich wskrzeszenie i rozkwit wolnego, szczęśliwego i własnym narodowym życiem cieszącego się państwa.

Z najwyższego rozkazu Jego Cesarskiej Mości Cesarza Niemieckiego.

Jenerał-Gubernator
von Beseler.

Herr Stadtverordneter, Bankdirektor Długoszewski verlas die polnische Uebersetzung.

Hierauf sprach Herr Bürgermeister Lober die Worte: „Damit haben Ihnen die verbündeten Monarchen die Wiedererhebung des Königreichs Polen feierlichst verbürgt“. An dieser Tatsache ist nun nicht mehr zu rütteln, welche Herr Bankdirektor Długoszewski dann in polnischer Sprache vortrug.

Sodann brachte Herr Bürgermeister Lober folgendes Hoch aus:

„Die glückliche Zukunft des Königreichs Polen — Hurra, Die Versammlung stimmte mit grosser Begeisterung in dieses Hoch ein.

Nach einem Tusch der Militärmusik sang der Gesangverein „Lutnia“ das polnische Lied: „Noch ist Polen nicht verloren“.

Nach Absingen dieses Liedes brachte aus der Mitte der Versammlung Herr Auerbach folgendes begeistert auf genommenes Hoch in polnischer Sprache aus:

Ihre Majestäten: der Deutsche Kaiser und König von Preussen Wilhelm II. und Kaiser Franz Josef von Oesterreich, Apostolischer König von Ungarn, Hurra.

Die Musik spielte die deutsche und oesterreichische Nationalhymne.

Hierauf wurde die polnische Flagge neben der deutschen Flagge gehisst.

Damit war die denkwürdige Feier beendet.

Gnadenerlasse.

In Anerkennung des von der Bevölkerung des Generalgouvernements Warschau gegenüber, den deutschen Truppen und Behörden bewiesenen ruhigen und guten Verhaltens will ich in den mir hierzu vorgeschlagenen Fällen solchen Personen, die auf Grund der militärischen Strafgesetze bestraft worden sind, diese Strafen ganz oder teilweise aus Gnaden erlassen, sofern ihre Straftaten nicht aus ehrloser Gesinnung hervorgegangen waren.

Die Militärgerichtshöfe haben mir mit tunlichster Beschleunigung unter Vorlage der Akten entsprechende Vorschläge zu machen.

Warschau, den 5. November 1916.

Der Generalgouverneur
v. Beseler.

Aus Anlass der heutigen Kundgebung der verbündeten Monarchen von Deutschland und Oesterreich-Ungarn will ich denjenigen Personen im Generalgouvernement Warschau, gegen welche durch Urteil der Zivilgerichte oder durch Straf- oder Zwangsverfügung der Polizeibehörden auf eine Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten allein oder in Verbindung mit Nebenstrafen oder auf Geldstrafe oder auf Verweis bis zum heutigen Tage rechtskräftig erkannt worden ist, den noch nicht verbüsstes Teil der Freiheitsstrafe einschliesslich der erkannten Nebenstrafen oder den noch nicht gezahlten Betrag der Geldstrafe und die noch nicht gezahlten Kosten in Gnaden erlassen.

Ist auf Geldstrafe neben Freiheitsstrafe erkannt, so ist die Geldstrafe nur dann erlassen, wenn die Freiheitsstrafe unter diesem Erlass fällt. Ich beauftrage den Verwaltungschef, für die Bekanntmachung und Ausführung dieses Erlasses Sorge zu tragen.

Warschau, den 5. November 1916.

Der Generalgouverneur
von Beseler.

Städtische Nachrichten.

Belegung der Krankenhäuser. Am Schluss der verflossenen Woche befanden sich in den hiesigen Krankenhäusern wegen innerer Krankheiten 8 Männer, 5 Frauen, 3 Kinder; wegen ansteckender Krankheiten 4 Männer, 1 Frau, 4 Kinder. Im Dirnenhaus befanden sich 6 Personen.

In der Woche vom 29. Oktober — 4. November 1916 sind in Zgierz verstorben:

Bugaj Józefa, Seitenstr. 12,	57 Jahre.
Dawidowicz Aron, Langestr. 16,	7 Jahre u. 7 M.
Obreda Franciszka, Parzenczewstr. 9.	62 „
Serini v. Johanna, Langestr. 34,	1 1/2 „
Szymańska Antonina, Przybyłow 82,	77 „
Wieczorek Thomas, Grünestr. 112,	72 „
Zabuer Isaak, Langestr. 3,	10 dni.

Radny, dyrektor banku, p. Długoszewski odczytał takowy w tłumaczeniu polskim.

Później burmistrz Lober wygłosił następujące słowa: „A zatem sprzymierzeni monarchowie zapewnili uroczyscie przywrócenie Królestwa Polskiego“.

Fakt ten jest już niezachwiany, które to słowa p. dyrektor Długoszewski przetłumaczył po polsku.

Następnie burmistrz Lober wznosił okrzyk:

„Szczęśliwej przytżności Królestwu Polskiemu! — Hurra!“

Okrzyk powyższy zebrani pochwycili z entuzjazmem.

Po odegraniu przez orkiestrę wojskową wiałów, Tow. Śpiew. „Lutnia“ odśpiewało „Jeszcze Polska nie zginęła“.

Po odśpiewaniu pieśni z grona zebranych wystąpił p. Auerbach i entuzjastycznie, po polsku, wznosił okrzyk:

Ich Cesarskie Mości: Cesarz Niemiecki, Król Prórski Wilhelm II. i Cesarz Austrijski, Apostolski Król Węgier, „Niéch zyjá!“

Orkiestra wykonała hymny narodowe: niemiecki i Austrijski.

Podczas tego obok chorągwi niemieckiej, zawisła narodowa chorągiew polska.

Na tym uroczystość zakończono.

AMNESTYE.

Z okazji aktu dzisiejszego sprzymierzonych Monarchów Niemiec i Austro-Węgier pragnę tę osoby w Generał-gubernatorstwie Warszawskim, które na mocy wyroku sądów cywilnych lub skazane na karę przez władze policyjne na samo pozabawienie wolności do sześciu miesięcy, lub łącznie z karami dodatkowymi, albo na karę pieniężną, lub naganą aż do dnia dzisiejszego, jeszcze nie odbyły, część kary pozabawienia wolności, łącznie z przyznanymi karami dodatkowymi lub nieuiszczonymi jeszcze sumami kary pieniężnej i nieopłaconymi jeszcze kosztami w drodze ulaskawienia darować.

Jeżeli kara pieniężna została nałożoną oprócz więzienia, to kara pieniężna zostaje darowana wtedy, jeżeli kara więzienna podpada pod niniejsze rozporządzenie. Szefowi administracji polecam mieć staranie o opublikowaniu i wykonaniu niniejszego rozporządzenia.

Warszawa, dnia 5 listopada 1916 r.

Generał-gubernator
v. Beseler.

W uznaniu spokojnego i życzliwego zachowania się ludności Generał-gubernatorstwa warszawskiego w stosunku do wojsk i władz niemieckich, pragnę w odnośnie przedstawionych mi wypadkach osoby takie, które na mocy wojskowych praw karnych zostały skazane, ulaskawić z tej kary zupełnie lub częściowo, o ile przestępstwa ich nie wynikły z pobudek nieszlachetnych.

Sądy wojskowo-gubernialne mają z możliwym pośpiechem poczynić odnośne propozycje z dołączeniem aktów.

Warszawa, dnia 5 listopada 1916 r.

Generał-gubernator
v. Beseler.

Wiadomości miejskie.

Wiadomości szpitalne. W końcu przeszłego tygodnia w tuższych szpitalach znajdowało się 8 mężczyzn, 5 kobiet i 3 dzieci wewnętrznie chorych. Na choroby zaraźliwe 4 mężczyzn, 1 kobieta, 2 dzieci. W szpitalu chorób wenerycznych znajdowało się 6 osób.

Wubiegłym tygodniu od 29 października do 4 listopada 1916 r. zmarli w Zgierzu:

Bugaj Józefa, ul. Kątna № 12,	57 lat
Dawidowicz Aron, ul. Długa № 16,	7 lat i 7 miesięcy
Obreda Franciszka, ul. Parzenczewska № 9,	62 lat
Serini v. Janina, ul. Długa № 34,	1 1/2 „
Szymańska Antonina, Przybyłow № 82,	77 „
Wieczorek Tomasz, ul. Zielona № 112,	72 „
Zabner Izaak, ul. Długa № 3,	10 miesięcy.

Bekanntmachung.**Verkehr innerhalb des General-Gouvernements.**

In Abänderung der Verordnung über den Personenverkehr vom 10. September 1915 — II d Nr. 3188 — Abschnitt 2 Binnenverkehr und Abschnitt 6. Gebühren sowie der Zusatzverordnung vom 23. Mai 1916 — II d V 2559 — wird bestimmt:

§ 1.

Jede Zivilperson über 15 Jahre, die sich an einen anderen Ort innerhalb des Kreises, in dem ihr Wohnort liegt oder des Nachbarkreises begeben will, muss sich durch einen mit Photographie versehenen Pass entsprechend den Anforderungen der Verordnung des Generalgouverneurs vom 9. September 1915, betreffend Einführung des allgemeinen Passzwanges und der Zusatzverordnung vom 12. August 1916 — II d V Nr. 3793 — oder der kaiserlichen Verordnung vom 21. Juni 1916 ausweisen können.

§ 2.

Jede Zivilperson, die sich mit Kraftwagen, Kraftfahrzeug, Fahrrad, Eisenbahn oder Schiff über die Grenze des Kreises, in dem ihr Wohnort liegt oder auch zu Fuss, Pferd oder Wagen in einen nicht benachbarten Kreis begeben will, bedarf hierzu eines Reisescheines.

Ausser diesem Reiseschein hat der Reisende über 15 Jahre den im § 1 erwähnten Pass mit sich zu führen.

Ein Reiseschein ist auch in vorstehenden Fällen nicht erforderlich für:

- Personen bis zu 15 Jahren in Begleitung reisescheinpflichtiger Erwachsener.
- Personen, die sich im Besitze eines den Vorschriften der Verordnung des Generalgouverneurs vom 9. September 1915 betreffend Einführung des allgemeinen Passzwanges und Zusatzverordnung vom 12. August 1916 — II d V 3793 — oder der kaiserlichen Verordnung vom 21. Juni 1916 entsprechenden Passes befinden, sofern in dem Pass ein besonderer Vermerk des zuständigen Kreischefs, Polizeipräsidenten in Lodz, des Gouvernements für den Stadtkreis und Landkreis Warschau, folgenden Inhalts aufgenommen ist: „Inhaber bedarf zur Reise innerhalb des Gebietes des Generalgouvernements eines besonderen Reisescheines nicht“. Vor Erteilung dieser Bescheinigung hat der Kreischef, Polizeipräsident in Lodz, Gouvernment Warschau, die Zustimmung des zuständigen Abschnittführers der Zentralpolizeistelle einzuholen.
- Für Personen, die auf Grund der schriftlichen oder telegraphischen Ladung einer deutschen Behörde oder eines deutschen Beamten zu einem gerichtlichen Termin oder zu ihrer Vernehmung in Befolgung der Ladung nach dem in der Ladung bezeichneten Orte reisen. Die Rückreise ist zulässig ohne Reiseschein, wenn die Stelle, die sie geladen hat, ihnen eine Bescheinigung darüber ausstellt, dass sie nach dem genannten Orte zurückkehren können. Auf Grund dieser Bescheinigung muss die Reise ohne Verzug ausgeführt werden.

§ 3.

Reisescheine können sowohl für einmalige wie wiederholte Hin- und Rückreisen mit einer Gültigkeitsdauer bis zu 3 Monaten nach Muster A und B ausgestellt werden. Auf einem Reiseschein können mehrere Reiseziele vermerkt werden.

§ 4.

Zuständig für Ausstellung der Reisescheine sind die Militär-gouvernements und die von diesen dazu bestimmten Ortskommandanturen und Kreischefs (Polizeipräsidenten) an die in ihrem Bezirk ständig wohnenden Personen.

§ 5.

Eine Verlängerung der Reisescheine ist nur in dringenden Fällen durch die Dienststelle, die den Reiseschein erteilt hat oder auch durch eine andere Dienststelle zulässig. — In diesem Falle ist die Verlängerung der Ausgabestelle mitzuteilen.

§ 6.**Gebühren.**

Es sind zu erheben:

- für Reisescheine:
 - für einen einmaligen Reiseschein M. 2.—
 - für Verlängerung für jede angefangene Woche 1.—
 - für Dauerreisescheine bis zu dreimonatlicher Dauer 5.—
- Dauerreisescheine für Schüler und Schülerinnen sind gebührenfrei, sofern die Schüler nach einer Bescheinigung des Schulleiters auf dem Schulfeld die Eisenbahn, Kraftwagen, Schiff oder Fahrrad benutzen müssen:
- für die in den Pass zu setzende Bescheinigung, dass der Inhaber keines besonderer Reisescheines bedarf M. 5.—
- Die Gebühren können in besonders begründeten Fällen ganz oder teilweise erlassen werden.

Obwieszczenie.**dotyczące ruchu osobowego wewnątrz Jenerał-Gubernatorstwa.**

Odmieniając rozporządzenia dotyczące ruchu osobowego z dnia 10. 9. 15 r. — II d. Nr. 3188 — rozdział II ruchu wewnętrznego i rozdział VI opłaty, oraz rozporządzenie dopełniające z dnia 23. 5. 16 — II d. V 2559 — postanawia się:

§ 1.

Każda osoba cywilna ponad 15 lat, chcąc udać się do innej miejscowości wewnątrz powiatu, do którego jej miejsce zamieszkania należy, lub sąsiedniego powiatu, musi wylegitymować się okazaniem paszportu z fotografią, stosownie do wymagań rozporządzenia Jenerał-gubernatora z dnia 9. 9. 15 r., dotyczące wprowadzania ogólnego przymusu paszportowego i rozporządzenia dodatkowego z dnia 12. 8. 16 r. II d. V Nr. 3793 — albo rozporządzenia cesarskiego z dnia 21. 6. 16 r.

§ 2.

Każda osoba cywilna, chcąc udać się samochodem, rowe-rem motorowym, rowe-rem, koleją lub statkiem poza granice powiatu, do którego jej miejsce zamieszkania należy, albo też pieszo, konno lub wozem do innego nie sąsiedniego powiatu, winna posiadać przepustkę.

Oprócz tej przepustki winien pasażer ponad lat 15 mieć przy sobie wymieniony 2 § 1-m paszport.

Przepustki nie potrzeba w następujących wypadkach:

- dla osób, do lat 15-tu w towarzystwie osób dorosłych, będących w posiadaniu przepustek,
- dla osób, będących w posiadaniu paszportu stosownie do przepisów rozporządzenia Jenerał-gubernatora z dnia 9. 9. 15. r. dotyczącego wprowadzania ogólnego przymusu paszportowego i rozporządzenia dopełniającego z dnia 12. 8. 16 r. — II d. V 3793 — albo rozporządzenia cesarskiego z dnia 21. 6. 16 r. o ile w paszporcie znajdują się będzie notatka odnośnie naczelnika powiatu, prezydenta policji w m. Łodzi, gubernatorstwa powiatu, prezydenta policji w m. Łodzi, gubernatorstwa obwodu miasta i powiatu warszawskiego następującej treści:

„Posiadacz niniejszego nie potrzebuje dla podróży wewnątrz obszaru Jenerał-gubernatorstwa oddzielnej przepustki“.

Przed udzieleniem takiego zaświadczenia naczelnik powiatu, prezydent policji w m. Łodzi, gubernatorstwo w Warszawie winien zaślgnąć zezwolenie zarządzającego wydziałem centralnej policji.

- dla osób, które na zasadzie piśmiennego lub telegraficznego urzędnika udają się na sprawę sądową lub jako świadek do miejscowości wskazanej w wezwaniu. Powrót jest dopuszczony bez przepustki, jeżeli urząd, który daną osobę wzywał, wyda zaświadczenie, że takowy do nazwanej miejscowości powrócić może. Na zasadzie takiego zaświadczenia podróż musi być skuteczną niezwłocznie.

§ 3.

Przepustki mogą być wystawione jak na jednorazowe tak i na wielokrotne podróże w tę stronę i nazad z terminem ważności aż do 3-ch miesięcy podług wzoru A i B. Na jednej przepustce może być zaznaczonych kilka celów podróży.

§ 4.

Do wystawiania przepustek upoważnione są gubernatorstwa wojenne i przez takowe do tego naznaczone komendantury miejscowe i naczelnicy powiatu (prezydent policji) dla osób zamieszkałych w ich okręgu.

§ 5.

Prolongowanie przepustek dopuszczone jest tylko w nagłych wypadkach przez urzędy, które przepustki wystawiły, lub też przez inne urzędy. W takim razie o sprolongowaniu urzęd, który przepustkę wystawił, winien być powiadomiony.

§ 6.

Należy pobierać:

- za przepustki:
 - za jednorazową przepustkę 2 marki.
 - za prolongowanie za każdy rozpoczęty tydzień 1.
 - za przepustki terminowe ważne do 3-ch miesięcy 5

Przepustki terminowe dla uczniów i uczenic są wolne od opłaty, o ile uczniowie na zasadzie zaświadczenia kierownika szkoły zmuszeni są w drodze do szkoły posiłkować się koleją, samochodem, statkiem lub rowerem.

Ś. za mającą być w paszporcie umieszczoną notatkę, że posiadacz takowego oddzielnej przepustki nie potrzebuje 5 mar.

Opłaty mogą być w szczególnie uzasadnionych wypadkach zupełnie lub częściowo darowane.

§ 7.

Der Verkehr von und nach der Stadt Warschau kann durch das Gouvernement Warschau besonders geregelt werden. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Warschau, den 16. Oktober 1916.

Der Generalgouverneur
v. Beseler.

Vorstehende Verordnung des Herrn Generalgouverneurs wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Als Nachbarkreise im Sinne der Verordnung sind für den Stadt- und Landkreis Łódź einschliesslich der Kreise Brzeziny, und Lask anzusehen die Kreise Sieradz, Kutno, Łowicz, Skierniewice, und Rawa.

Einwohner des Stadt- und Landkreises Łódź können sich hiernach, sofern sie im Besitze eines vorschriftsmässigen Passes sind, innerhalb dieses Kreises nicht nur zu Fuss, sondern auch mit der Eisenbahn oder jedem anderem Verkehrsmittel frei bewegen, sie können auch Reisen zu Fuss, Pferd oder Wagen ohne Reiseschein in die obenbezeichneten 5 Nachbarkreise unternehmen, sie bedürfen aber dann eines Reisescheines, wenn sie sich mit Kraftwagen, Kraftfahrrad, Fahrrad, Eisenbahn oder Schiff in diese Nachbarkreise oder über deren Grenzen hinaus begeben wollen. Auch für Reise zu Fuss, Pferd oder Wagen in die ausserhalb dieser Nachbarkreise belegene Gebiete des Generalgouvernements ist in Zukunft wieder ein Reiseschein erforderlich.

Łódź, den 2. November 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsident
I. V.
gez. Wolff.

Bekanntmachung.

Von Montag, den 6. November 1916 ab sind die Kaiserlich Deutschen Friedensgerichte in Łódź durch polnische Friedensgerichte ersetzt.

Die Stadt Łódź wird nunmehr unter Aufhebung der Verfügung vom 8. Januar 1916 in folgende 7 Friedensgerichtsbezirke eingeteilt:

Bezirk I.

Friedensrichter Herr Moritz Kohn. Diensträume des Gerichts im neuen Geschäftsgebäude Panska 115, Erdgeschoss:

Die östliche Seite der Pabianicka und Petrikauer bis zur Nawrot, südliche Seite der Nawrot bis zur Targowa, westliche Seite der Targowa bis zur Glowna und Rokicińska südliche Seite bis zur neuen Stadtgrenze. Die neue Stadtgrenze entlang nach Süden und Westen bis zur Pabianicka.

Bezirk II.

Friedensrichter Herr Stanislaus Skrudzinski. Diensträume des Gerichts im neuen Gerichtsgebäude Panska 115, Erdgeschoss:

Die östliche Seite der Petrikauerstrasse von der Nawrot bis zur Cegielniana, die Cegielniana südlich bis zur Stadtgrenze, diese entlang bis zur Graniczna, alsdann die neue Stadtgrenze entlang bis zur Rokicińska. Die nördliche Seite der Rokicińska bis zur Targowa, die östliche Seite der Targowastrasse bis zur Nawrot, die nördliche der Nawrot von der Targowa bis zur Petrikauer.

Bezirk III.

Friedensrichter Herr Tadeusz Kamiński. Diensträume des Gerichts im neuen Gerichtsgebäude Panska 115, Erdgeschoss:

Neuer Ring. Nördliche Seite der Srednia bis zur Widzewska, westliche Seite der Widzewska von der Srednia bis zur Jeruzolimka, die Franciszkanska bis zur Brzezinska westliche Seite. Brzezinska südliche Seite von der Franciszkanska bis zur Zgierska, Zgierska westliche Seite bis zum Baluter Ring. Alexandrowska südliche Seite bis zur Stadtgrenze, diese entlang südlich der Gasanstalt an der Srebrzynska bis zum Bahndamm, diesen entlang bis zur Konstantynowska, nördliche Seite der Konstantynowska bis zum Neuen Ring.

(Forts. folgt.)

2 Zimmer und Küche mit allen Bequemlichkeiten sofort zu vermieten. Bruno Ernst, Mittelstrasse 662.

Ein deutscher Pass auf den Namen Małgorzata Krzeminska ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Pass auf den Wojciech Kubusz Lack ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Schriftleitung: Magistrat Zgierz.

§ 7.

Podróż do Warszawy i z powrotem może być uregulowana przez gubernatorstwo warszawskie oddzielnie. Niniejsze rozporządzenie otrzymuje moc obowiązującą natychmiast.

Warszawa, dnia 16 października 1916 r.

General-Gubernator
podp. v. Beseler.

Powyższe rozporządzenie pana General-Gubernatora niniejszem podaje do publicznej wiadomości.

Jako powiaty sąsiednie w myśl rozporządzenia dla obwodu miasta i powiatu Łódzkiego, uważane są powiaty: sieradzki, kutnowski, łowicki, skierniewicki i rawski.

Mieszkańcy miasta i powiatu Łódzkiego, będący w posiadaniu przepisanego paszportu, mogą wewnątrz tego powiatu nie tylko pieszo, lecz i koleją lub za pomocą wszelkich innych środków lokomocji swobodnie podróżować; również mogą oni udawać się pieszo, konno lub wozem bey przepustki do wskazanych powyżej 5 powiatów sąsiednich; lecz winni oni zaopatrzyć się w przepustkę, jeżeli zamierzają udać się do wskazanych powiatów sąsiednich lub po za granice takowych samochodem, rowerem motorowym, rowerem, koleją lub statkiem. Także dla podróży pieszo, konno lub wozem do miejscowości położonych poza granicami owych powiatów sąsiednich General-Gubernatorstwa znowu będzie potrzebna przepustka.

Łódź, dnia 2 listopada 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji
w zat. Wolff.

Ogłoszenie.

Od poniedziałku 6 listopada 1916 r. Cesarsko Niemieckie Sądy pokoju w Łodzi zastąpią polskie sądy pokoju.

Znosząc rozporządzenie z dnia 8-go stycznia 1916 r. będzie Łódź podzielona na następujące 7 dzielnic sądów pokoju.

Dzielnica I.

Sędzia pokoju pan Moryc Kohn Lokal sądu w gmachu przy ul. Pańskiej 115, parter:

Wschodnia strona Pabjanickiej i Piotrkowskiej do Nawrot, do Targowej, Zachodnia strona Targowej do Głównej i południowa strona Rokicińskiej do nowej granicy miasta. Wzdłuż nowej granicy miasta ku południowi i zachodowi do Pabjanickiej.

Dzielnica II.

Sędzia pokoju pan Stanisław Skrudziński Lokal sądu w gmachu przy Pańskiej 115, parter.

Wschodnia strona Piotrkowskiej od Nawrot do Cegielnianej, Cegielniana ku południu do granicy miasta, wzdłuż tejże do Granicznej, następnie wzdłuż nowej granicy miasta do Rokicińskiej. Północna strona Rokicińskiej do Targowej wschodnia strona Targowej do Nawrot, północna Nawrot od Targowej do Piotrkowskiej.

Dzielnica III.

Sędzia pokoju pan Tadeusz Kamiński Lokal sądu w gmachu przy ul. Pańskiej 115, parter.

Nowy Rynek Północna strona Średniej do Widzewskiej, zachodnia strona Widzewskiej od Średniej do Jeruzolimskiej, zachodnia strona Franciszkańskiej do Brzezińskiej. Południowa strona Brzezińskiej od Franciszkańskiej do Zgierskiej, strona zachodnia Zgierskiej do Bałuckiego Rynku. Południowa strona Aleksandrowskiej do granicy miasta wzdłuż tejże ku południu gazowni na Srebrzynskiej do toru kolejowego, wzdłuż tegoż do Konstantynowskiej, północna strona Konstantynowskiej do Nowego Rynku.

(Dokończ. nast.)

2 pokoje z kuchnią z wszelkimi wygodami do wznajęcia zaraz. Bruno Ernst, ul. Średnia № 662.

Paszport niemiecki na imię Małgorzaty Krzeminskiej został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy do Magistratu.

Paszport niemiecki na imię Wojciecha Kubusza został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy do Magistratu.

Druck von M. Nowicki & Co., Zgierz.